

INFO

Wiring harness for fuel injectors

febi
172810
175038
175300
175301

To fit: Various Volkswagen, Audi, SEAT and Škoda models



Fig.1



Fig.2



Adapter ring, aligned with guide.

DE Achtung!

Beim Einbau des neuen Einspritzdüsen-Leitungssatz müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden. Bei Nichtbeachtung kann es zu einer schlechten elektrischen Verbindung und/oder zu einem Ölaustritt aus dem Zylinderkopf kommen.

Führen Sie den Stecker des Einspritzdüsen-Leitungssatz durch die Öffnung im Zylinderkopf, richten Sie ihn aus und bringen Sie die Halteklammer an, sofern vorhanden. Den Adapterring auf den Hauptstecker aufsetzen und die drei Führungsnuten an der Innenseite des Adapterrings ausrichten, insbesondere die Nut mit der Ausrichtungsrille (siehe Abb. 1). Diese muss mit der Führung (siehe Abb. 2) am Stecker des Kabelbaums ausgerichtet werden. Drücken Sie den Adapterring nach der Ausrichtung hinein und drehen Sie ihn um 90° im Uhrzeigersinn, um ihn zu verriegeln.

EN Attention!

When installing the new fuel injector wiring harness, the following instructions must be observed. Failure to do this may result in a poor electrical connection and/or an oil leak from the cylinder head.

Guide and align the connector of the fuel injector wiring harness through the opening in the cylinder head and fit the retaining clip, where supplied. Fit the adapter ring onto the main connector, locating the three lugs on the inside of the adapter ring, in particular the lug with the alignment groove (see Fig.1). This lug should be aligned with the guide (see Fig.2) on the wiring harness plug. When aligned, push the adapter ring in and turn it 90° clockwise to lock it into position.

FR Attention !

Lors de l'installation du nouveau faisceau de câblage de l'injecteur de carburant, les instructions suivantes doivent être respectées. Leur non-respect peut entraîner une mauvaise connexion électrique et/ou une fuite d'huile de la culasse.

Guidez et alignez le connecteur du faisceau de câblage de l'injecteur de carburant à travers l'ouverture de la culasse, puis mettez en place la bride de retenue, le cas échéant. Montez la bague adaptatrice sur le connecteur principal en repérant les trois ergots à l'intérieur de la bague, en particulier l'ergot avec la rainure d'alignement (voir Fig.1). Cet ergot doit être aligné sur le guide (voir Fig.2) de la fiche du

faisceau de câblage. Une fois l'alignement réalisé, enfoncez la bague adaptatrice, puis tournez-la de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller en position.

IT Attenzione!

Quando si installa il nuovo cablaggio degli iniettori, è necessario attenersi alle seguenti istruzioni. L'inosservanza delle istruzioni può causare un cattivo collegamento elettrico e/o una perdita d'olio dalla testata.

Guidare e allineare il connettore del cablaggio dell'iniettore carburante attraverso l'apertura nella testa del cilindro e montare la clip di fissaggio, se fornita. Montare l'anello adattatore sul connettore principale, individuando le tre alette all'interno dell'anello adattatore, in particolare l'aletta con la scanalatura di allineamento (vedere la Fig. 1). Questo capocorda deve essere allineato con la guida (vedi Fig. 2) sulla spina del cablaggio. Una volta allineato, spingere l'anello adattatore e ruotarlo di 90° in senso orario per bloccarlo in posizione.

ES ¡Atención!

Al instalar el nuevo mazo de cables para inyectores de combustible, deben respetarse las siguientes instrucciones, de lo contrario, podría producirse una mala conexión eléctrica o haber fugas de aceite de la culata.

Haga coincidir y alinee el conector del arnés de cables a través de la ranura de la culata y coloque el clip de sujeción si fuera necesario. Coloque el anillo adaptador en el conector principal, situando los tres salientes en el interior del anillo adaptador, en particular, el saliente con la ranura de alineación (ver Fig. 1). Este saliente debe estar alineado con la guía (ver Fig. 2) del conector del mazo de cables. Cuando esté alineado, presione el anillo adaptador hacia dentro y gírelo 90° en el sentido de las agujas del reloj para que quede bloqueado en su posición.

NL Let op!

Neem de volgende instructies in acht bij het monteren van de nieuwe kabelset voor brandstofinjectoren. Zoniet kan er een slechte elektrische aansluiting en/of olie lekkage van de cilinderkop optreden.

Leid de connector van de kabelset voor de brandstofinjectoren door de opening in de cilinderkop en plaats de bevestigingsclip, indien meegeleverd. Plaats de

INFO

febi
172810
175038
175300
175301

To fit: Various
Volkswagen, Audi,
SEAT and Škoda
models

adapterring op de hoofdconnector. Kijk waar de nokjes zich aan de binnenkant van de adapterring bevinden, met name de nok met de uitlijngroef (zie fig.1). Deze nok moet worden uitgelijnd met de geleider (zie fig.2) op de stekker van de kabelboom. Wanneer ze zijn uitgelijnd, drukt u de adapterring in en draait u deze 90° rechtsom in positie.

PL Uwaga!

Podczas instalacji nowej wiązki przewodów do wtryskiwacza paliwa należy przestrzegać poniższych instrukcji. Konsekwencją ich nieprzestrzegania może być nieprawidłowe wykonanie przyłącza elektrycznego i/lub wyciek oleju z głowicy cylindrów.

Wprowadź i wyrównaj złącze wiązki przewodów wtryskiwacza paliwa przez otwór w głowicy cylindrów i zamocuj zacisk mocujący - jeśli jest w zestawie. Zamocuj pierścień adaptera na głównym złączu, umieszczając trzy występy po wewnętrznej stronie pierścienia adaptera, w szczególności występ w rowkiem ustalającym (patrz rys. 1). Ten występ powinien być wyrównany z prowadnicą (patrz rys. 2) na wtyczce wiązki przewodów. Po wyrównaniu wciśnij pierścień adaptera i obróć go o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować go we właściwej pozycji.

PT Atenção!

Ao instalar o novo conjunto de cabos elétricos para injetores de combustível, as seguintes instruções devem ser observadas. Se não proceder de acordo com as instruções, a conexão elétrica pode ficar defeituosa e/ou pode originar uma fuga de óleo.

Passe e alinhe o conector elétrico redondo através da abertura na cabeça do motor e coloque o anel de retenção, quando fornecido. Coloque o anel adaptador no conector principal, localizando as três saliências no interior do anel adaptador, em particular a saliência com o rasgo de alinhamento (ver Fig.1). Este rasgo deve estar alinhado com a guia (ver Fig.2) no conector da cablagem. Quando estiver alinhado, empurre o anel adaptador e rode 90° no sentido horário para o fixar na posição.

RU Внимание!

При установке жгута проводов топливной форсунки придерживайтесь указанных далее инструкций. Невыполнение инструкций может стать причиной ненадлежащего электрического соединения и/или протекания масла из головки блока цилиндров.

Проведите разъем жгута проводов топливной форсунки через отверстие в головке блока цилиндров и выровняйте его. Установите фиксирующий зажим (при наличии в комплекте). Установите переходное кольцо на основной разъем, надлежащим образом расположив три выступа на внутренней стороне переходного кольца, особенно выступ с выравнивающей канавкой (см. рис. 1). Выступ с канавкой необходимо совместить с направляющей (см. рис. 2) на штекере жгута проводов. Совместив элементы, вставьте переходное кольцо и поверните его на 90° по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его положение.

SR Pažnja!

Prilikom ugradnje novog snopa kablova za brizgaljke za gorivo, morate se pridržavati sledećih uputstava. U suprotnom može doći do slabije električne veze i/ili curenja ulja iz glave motora.

Provucite i postavite konektor snopa kablova u ravan kroz otvor na glavi motora i podesite kopču, ako je ona isporučena u paketu. Postavite prsten adaptera na glavni konektor i odredite položaj tri žleba koji se nalaze sa unutrašnje strane prstena adaptera, posebno ušicu sa kanalom za poravnanje (Slika 1). Taj žleb bi trebalo da bude u ravni sa vodičom (Slika 2) na konektoru snopa kablova. Nakon što ga postavite u ravan, gurnite adapterski prsten unutra i okrenite ga za 90 stepeni° u smeru kazaljke na satu kako biste ga zaključali.

TR Dikkat!

Yeni yakıt püskürtücü kablo demeti kurulumu yaparken şu talimatlara dikkat edilmelidir. Dikkat edilmemesi elektrik bağlantısının zayıf olmasına veya silindir kapağından yağ akıntısına yol açabilir.

Yakıt püskürtücü kablo demetinin konektörünü silindir kapağındaki açıklıktan yönlendirin, hizalayın ve mevcutsa çatal rondelasını takın. Adaptör halkasını, adaptör halkasının iç kısmındaki üç kulbu, özellikle hizalama yatağının bulunduğu kulbu (bkz. Şekil1), tespit ederek ana konektöre yerleştirin. Bu kulp kablo demeti fişi üzerindeki kılavuz (bkz. Şekil2) ile hizalı olmalıdır. Hizalandığında adaptör halkasını itin ve yerine oturtmak için 90° saat yönünde döndürün.

AR تنبيه!

يجب مراعاة الإرشادات التالية عند تركيب ضفيرة أسلاك حاقن الوقود الجديدة. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى ضعف التوصيل الكهربائي و/أو تسرب الزيت من رأس الأسطوانة.

وجّه وحاذّ وصلة ضفيرة أسلاك حاقن الوقود من خلال الفتحة الموجودة في رأس الأسطوانة وركّب مشبك التنبيت، إن وُجد. ركّب حلقة المحول في الوصلة الرئيسية وحدد مكان العروات الثلاث الموجودة داخل حلقة المحول، لا سيّما العروة المزودة بحز محاذة (انظر الشكل 1). يجب محاذة هذه العروة مع الموجه (انظر الشكل 2) الموجود في قابس ضفيرة الأسلاك. عند الانتهاء من المحاذة، انفع حلقة المحول إلى الداخل وأدرها 90° في اتجاه عقارب الساعة لتثبيتها في مكانها.